

СТАТЬИ

А.М. Петров

ЧИСЛОВЫЕ МОДЕЛИ В ПОЭТИКЕ РУССКИХ ДУХОВНЫХ СТИХОВ (КАТЕГОРИИ ВРЕМЕНИ И ПРОСТРАНСТВА)

В статье рассматривается роль числовых моделей в выражении категорий времени и пространства русских духовных стихов. Выявляются формы взаимодействия времени и пространства, устанавливаются мифологические истоки традиционных фольклорных сюжетных стереотипов.

Ключевые слова: духовные стихи, поэтика, символика чисел, числовые модели, хронотоп, время, пространство.

The article discusses the role of numerical models for the categories of time and space of the Russian religious verses. Forms of interaction between time and space are identified, the mythological origins of the traditional folk stereotypes are detected.

Key words: religious verses, poetics, symbolism of numerals, numerical models, chronotope, time, space.

С.И. Воробей

**АНАЛИЗ СИСТЕМНЫХ ЗАВИСИМОСТЕЙ
СТИЛИСТИЧЕСКИХ, ПОЛИСЕМИЧЕСКИХ
И ЧАСТЕРЕЧНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК ЛЕКСИКИ
(НА МАТЕРИАЛЕ «БОЛЬШОГО ТОЛКОВОГО
СЛОВАРЯ РУССКОГО ЯЗЫКА»)**

В статье исследуется системная взаимосвязь стилистических характеристик лексики русского языка с характеристиками полисемическими и частеречными. Прогнозирование зависимостей осуществляется на базе модели жизненного цикла знака. Полученные результаты в целом согласуются с теоретическими прогнозами. Проведенное исследование позволило обнаружить важные системные тенденции в организации исследуемого словаря и, предположительно, лексической системы русского языка в целом.

Ключевые слова: системная лингвистика, языковой знак, системные зависимости, полисемия, стилистические характеристики.

The system of interconnections of stylistic characteristics of units from Russian vocabulary with its polysemy characteristics (relating to certain parts of speech) is investigated. Forecasting is based on the model of the sign's life cycle. The results are generally consistent with theoretical predictions. The research has revealed important trends in the system organization of the vocabulary under study and, presumably, the lexical system of the Russian language as a whole.

Key words: system linguistics, language sign, system interconnections, polysemy, stylistic characteristics.

А.А. Смирнов

СИМВОЛИКА РОМАНТИЧЕСКОЙ МЕЧТЫ В ПОЭЗИИ М.Ю. ЛЕРМОНТОВА

Центральное положение символа в романтической философии искусства покоится на двух предпосылках и условиях – на признании идентичности при- роды и духа, язык которых имеет божественное происхождение, и на наличии аналогии между человеком и космосом. Соотношение мечты и действительности является центральной проблемой не только для поэзии Лермонтова, но и для ро- мантизма в целом. Символика русского поэта предстает в двух разновидностях. Первую составляет символ, равный семантике слова, которая апеллирует к обще- романтическим универсалиям, – таковы стихотворения «Земля и небо», «Небо и звезды». Классическим примером многопланового универсально романтиче- ского понимания является стихотворение «Звезда». В указанных стихотворениях структура символа не раскрывается, а только подразумевается, так как читателю должен быть известен весь комплекс явлений, чувств, переживаний, обозна- чаемых семантикой слов «земля», «небо», «звезды», «чаша бытия», известно, что «напиток был – мечта, // И что она – не наша». К символам второй группы следует отнести стихотворения «Парус», «Три пальмы», «Пленный рыцарь», «На севере диком...», «Утес», в которых объективируется структура симво- ла, который становится предметно-экспрессивным. Соотношение отдельных элементов позволяет сделать заключение о своеобразии лермонтовского пред- ставления о мечте и формах ее реализации, причем соотношение предметных элементов предстает как закон реальности. Символы этой группы предельно индивидуализированы, лишены традиционности. Они стали своеобразной моделью нового романтического вида символизации в русской поэзии XIX в. Явления природы становятся элементами их внешней образности. Если в них «участвует» человек, то он предстает несколько схематичным с точки зрения психологической разработки, он «несет» одну лишь «идею», будь то стремление к свободе, борьбе... Человек в этих текстах предстает вне сложного комплекса переживаний и эмоций, а персонифицирует «идею».

Ключевые слова: Лермонтов, лирика, романтическая мечта.

The central position of symbol in the romantic philosophy of art rests on two assumptions and conditions – on the recognition of identity of nature and spirit, whose language is of divine origin, and on the presence of analogy between a human being and the universe. The correspondence between a dream and reality is a central problem not only for Lermontov's poetry, but also of romanticism in general. The Russian poet's symbols appear in two variants. The first is equal to the semantics of the word, which appeals to romantic

universals – the poems «The Earth and the Sky», «The Sky and the Stars.» A classic example of a multifaceted understanding is the romantic poem «The Star». In these poems the symbol structure is not disclosed, but only implied, for the reader must be aware of all phenomena, feelings, experiences referred to by the semantics of the words “earth”, “sky”, “star”, “cup of life” in which it must be known that “the drink was – a dream, // And that it is not ours”. To the symbols of the second group should be referred those from the poems “The Sail”, “Three Palms”, “The Captive Knight”, “In the Northern Wilderness...”, “The Cliff”, which have an objectified symbol structure.

The doctrine of correspondences viewed the external world as a system of symbols revealing the spiritual world in a material form. By the romantic period, the view that nature is the visual language of God or spirit became established as one of the mainstays of poetry, but two fundamental shifts had occurred: the material and spiritual worlds were seen as merged rather than related simply as representation to the thing represented; and, as a result, the meaning of symbols became less fixed and more ambiguous. Correspondences between individual elements enable us to make conclusions about the uniqueness of Lermontov’s ideas about the dream and forms of its realization, while the correlation of substantive elements appears as the law of reality. Symbols of this group are extremely individualized, devoid of tradition. They had become the model for a new kind of romantic symbolization in the nineteenth century Russian poetry. Natural phenomena become elements of their external imagery. If they “play” a person, this appears somewhat sketchy in terms of psychological development, “carries” only one “idea”, whether it is the desire for freedom or fight. A human being appears in these texts as a complex set of feelings and emotions and personifies an “idea”.

Key words: Lermontov, lyric, a romantic dream.

К 125-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ А.А. АХМАТОВОЙ

М.С. Руденко

«И ДИВЯСЯ, И РАДУЯСЬ МНОГО...» (Преображение как эстетическая категория в художественном мире Анны Ахматовой)

Православная мысль в поэзии Ахматовой – достижение радости через скорбь на уровне не только идеи, но и поэтики. Это реализуется в чувстве Преображения как слияния земного и небесного начал. Результатом этого является неповторимая красота ахматовских стихов.

Ключевые слова: Акмеизм, Апокалипсис, Библия, Воскресение, земной, красота, небесный, православная эстетика, Преображение, природа, поэтика, радость, свет, смирение, страдание.

The Orthodox thought in Akhmatova`s poetry consists in achieving joy through suffering not only on the level of idea, but on the level of poetics as well. That is to be realized in the feeling of Transfiguration as merging of the material and spiritual origins. The result of this merging is the unique beauty of Akhmatova`s poetry.

Key words: Akmeism, Apocalypse, the Bible, beauty, joy, light, material, merging, nature, Orthodox aesthetics, poetics, Transfiguration, suffering.

О.А. Мальцева

**ПРОФЕТИЧЕСКОЕ НАЧАЛО В ЛИРИКЕ
А. АХМАТОВОЙ И Б. ПАСТЕРНАКА: К ПРОБЛЕМЕ
МИФОЛОГИЗАЦИИ ЖИЗНЕННОГО ПУТИ ПОЭТА**

В данной статье автор обращается к проблеме мифологизации жизненного пути художника в творчестве А. Ахматовой и Б. Пастернака.

Профетические мотивы в их лирике признаются знаковыми для восприятия поэтического текста как христианского мифа. Особое внимание уделяется концепции «святого ремесла» поэта в произведениях указанных авторов.

Ключевые слова: А. Ахматова, Б. Пастернак, цикл, миф, профетический образ.

This article considers the problem of mythologization of an artist's life in the works by A. Akhmatova and B. Pasternak. Prophetic motifs in the poems by both Akhmatova and Pasternak are interpreted in the context of the Christian myth. Special attention is paid to the concept of a poet's "sacred craft" in the works of these authors.

Key words: A. Akhmatova, B. Pasternak, cycle, myth, prophetic image.

С.И. Кормилов, Г.А. Аманова

О СТИХЕ ПЕРЕВОДОВ АННЫ АХМАТОВОЙ ИЗ КИТАЙСКОЙ ПОЭЗИИ

Анна Ахматова перевела сравнительно немного стихотворений китайских поэтов, иногда ей анонимно помогал ее друг Николай Харджиев (степень его участия определить практически невозможно). Но эти переводы интересны даже только с точки зрения их версификационного строения. Ахматова не претендовала на адекватное воспроизведение китайского стиха, но сумела создать впечатление его своеобразия как необычной формы.

Ключевые слова: перевод, стих, строка, строфа, ямб, рифма.

Anna Akhmatova has translated comparatively few poems by Chinese poets. Sometimes her friend Nikolai Hardjiev unofficially helped her, but it is difficult to define today his contribution to Akhmatova's translations. These translations are interesting in terms of their versification structure. Akhmatova made no claim to give an adequate reproduction of the Chinese poem, but could create the impression of its distinctiveness and the unusual form of the original texts.

Key words: translation, poem, line, stanza, iambus, rhyme.

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

А.О. Шелемова

ЗАГЛАВИЯ И ЗАЧИНЫ В ДРЕВНЕРУССКИХ ПАМЯТНИКАХ КИЕВСКОГО ПЕРИОДА

Статья посвящена исследованию художественной функции заглавий и зачинов-вступлений в древнерусских памятниках XI – начала XIII в. Рассматриваются тексты различных сюжетных, композиционных и жанровых образований. Титульные обозначения анализируются как первоэлемент обоснования авторами идейно-художественных задач, индивидуально реализуемых каждым из них в своих произведениях.

Ключевые слова: древнерусская литература, заглавие, «Слово о полку Игореве», Владимир Мономах, Даниил Заточник.

The article is devoted to research on the artistic function of titles and beginnings- introductions in Old Russian texts considered as towering achievements of Old Russian literature of the period from the XI century up to early XIII century. Texts of various subjects, composition and genre structure are considered. Title designations are analyzed as a first-element of justification by authors of the ideological and artistic tasks which are individually realized by each of them in their works.

Key words: Old Russian literature, title, “The Tale of Igor’s Campaign”, Vladimir Monomakh, Daniel Zatochnik.

Е.А. Власова

ЈАКО RECITATIVUM В ДРЕВНЕРУССКИХ ЛЕТОПИСЯХ XI–XIII ВВ.

В древнерусских летописях, помимо прямой и косвенной речи, при цитировании использовалась конструкция прямой речи с союзом *яко*, т.н. *jako recitativum*. В данной статье рассматриваются формальные свойства указанной конструкции. В части летописей *jako recitativum* формально почти не отличается от косвенной речи, поскольку в обеих конструкциях используется союз *яко*. В нескольких источниках *jako recitativum* отчетливо противопоставляется косвенной речи, в которой использовались союзы *оже* или *аже* – *jako recitativum* в этих летописях предположительно имеет эвиденциальные значения, указывающие на дистанцирование повествователя от ответственности за содержание чужой речи.

Ключевые слова: *jako recitativum*, прямая речь с *яко*, цитирование, косвенная речь, древнерусские летописи.

In Old Russian Chronicles, three types of reported speech have been identified. In this article, I focus on formal features of *jako recitativum*, i.e. direct discourse embedded with the particle *jako*. In some chronicles, there is no formal difference between *jako recitativum* and indirect discourse, as both constructions are introduced by *jako*. In other chronicles, *jako recitativum* is clearly contrasted with indirect discourse introduced by the subordinate conjunctions *ozhe* (*azhe*). In the latter chronicles, the contexts with *jako recitativum* are supposed to express evidential distancing towards the content of utterance.

Key words: *jako recitativum*, reported speech, indirect speech, Old Russian chronicles.

Янь Юй (КНР)

К ВОПРОСУ О РАЗГРАНИЧЕНИИ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ТИПОВ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ

В статье рассматриваются проблемы стилистической деривации в современном русском языке. Объектом изучения послужила актуальная русская лексика начала XXI в. Автор поднимает проблему отграничения стилистических дериватов от других видов производных слов, обладающих стилистическими пометами, и обсуждает принципы классификации функциональных типов стилистических дериватов в русском языке последнего десятилетия.

Ключевые слова: стилистическая деривация, классификация дериватов по характеру функции, функциональные типы стилистических дериватов.

The article presents discussion of the problem of stylistic derivation in the modern Russian language. The object of study is the body of derivatives actively used at the beginning of the XXI century. The author raises the issue of distinguishing stylistic derivatives from other types of derivatives possessing usage labels, and offers grounds for a classification of functional types of stylistic derivatives in the Russian language of the past decade.

Key words: stylistic derivation, classification of derivatives by the nature of their functions, functional types of stylistic derivatives.

М.Л. Кулешова

ПЕЙОРАТИВНЫЕ НАЗВАНИЯ ЛИЦ СО ЗНАЧЕНИЕМ ПРИЗНАКА В СЛОВЕНСКОМ И СЕРБСКОМ ЯЗЫКАХ

В статье рассматриваются пейоративы в словенском и сербском языках, используемые для осуждения тех или иных человеческих качеств или внешних черт. Сопоставляется сам набор признаков, а также их особенности и средства выражения в обоих языках.

Ключевые слова: пейоратив, словенский, сербский, признак.

The article considers pejoratives in Slovene and Serbian which are used to condemn some human characteristics or features. The author compares the list of attributes itself, as well as their peculiarities and means of expression in both languages.

Key words: pejorative, Slovene, Serbian, attribute.

С.И. Панюта

ПОЭТИКА ЖАНРА ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ СКАЗКИ ЭПОХИ ПРОСВЕЩЕНИЯ И *CONTES* АББАТА ВУАЗЕНОНА

В статье анализируются новый этап развития литературной сказки во Франции, особенности этого жанра и изменения, которым он подвергается в эпоху Просвещения, а также его отличия от сказки XVII в. Основное внимание уделяется анализу пародийных сказок аббата Вуазенона, одного из известных литераторов своего времени, автора таких сказок, как «Зюльми и Зельмаида», «Султан Мизапупф и принцесса Гриземина, или Превращения» и «История Блаженства», которая больше тяготеет к жанру философской повести. В заключение делается вывод, что сказки Вуазенона иллюстрируют тенденции развития этого жанра в XVIII в., но при этом не лишены оригинальности и несут отпечаток авторской фантазии.

Ключевые слова: Вуазенон, Ш. Перро, эпоха Просвещения, французская литературная сказка (*conte*), волшебная сказка, философская повесть, рококо.

The present article concentrates on the new stage of development of the French fairy tale in the 18th century, the particular features of this genre and the changes it had undergone during the Age of the Enlightenment, as well as on its principal differences from the 17th century fairy tale. The research focuses on analyzing the parody fairy tales written by abbé de Voisenon, one of the outstanding writers of the time whom the authorship of «Zulmis et Zelmaïde», «Le Sultan Misapouf et la Princesse Grisemine, ou les Métamorphoses», «Histoire de la Félicité» (the latter being to a certain extent a philosophical novel, or *conte philosophique*) is ascribed to. The author reaches the conclusion that Voisenon's fairy tales reveal the tendencies of development of the genre in the 18th century, being at the same time original and bearing an indelible imprint of the author's fantasy.

Key words: Voisenon, Ch. Perrault, the Age of the Enlightenment, the French fairy tale (*conte*) in the 18th century, fairy tale, philosophical novel (*conte philosophique*), rococo.

Л.А.Трахтенберг

АНТРОПОЛОГИЯ *ИНОГО*: ПРОБЛЕМА ЛИЧНОСТИ В ЖУРНАЛЕ Н.П. ОСИПОВА «ЧТО-НИБУДЬ ОТ БЕЗДЕЛЬЯ НА ДОСУГЕ»

В работе рассматриваются две статьи из журнала Н.П. Осипова «Что-нибудь от безделья на досуге», до сих пор практически неисследованного: «*Иной* делает то, *иной* другое...» и «Училище Гамы-Эбн-Абула». В центре обоих произведений – проблема личности, ее целостности и ценностных ориентиров. Статьи находятся в диалогических отношениях: в первой ставится вопрос, во второй предлагается ответ. Первая статья представляет пример своеобразного «лингвистического эксперимента»: ключевой прием в ней – многократный повтор слова *иной*, употребляемого в различных контекстах. С его помощью обозначен несводимый воедино ряд субъектов; в антитезе *я* и *иного* оба члена остаются неопределенными. Вторая статья представляет собой притчу, где это противопоставление преодолевается в сфере этики: его снимает общность нравственного закона.

Ключевые слова: Н.П. Осипов, русская литература XVIII в., сатирические журналы, поэтика, личность.

The paper deals with two essays from “Chto-nibud’ ot bezdel’ia na dosuge” (“Something for idleness at leisure”), a journal published by N.P.Osipov which is still virtually unstudied: “*Inoĭ delaet to, inoĭ drugoe...*” (“*One* does this, *another* that...”) and “Uchilishche Gamy-Ėbn-Abula” (“Gama-ibn-Aboul’s School”). Both are centred on the problem of personality, its integrity and values. The relation between the essays may be seen as dialogic: the question is posed in the first, an answer attempted in the second. In the first essay, the reader is presented with a kind of linguistic experiment: the text is based on the repetition of one keyword, *inoĭ* ‘other’, in a variety of contexts. It designates multiple subjects irreducible to any kind of entity; in the antithesis of *I* and *Other*, both elements remain undefined. The second essay is a parable, in which the contradiction is overcome through ethics: it is sublated in the unity of moral law.

Key words: N.P. Osipoff, Russian literature of the 18th century, moral weeklies, poetics, personality.

У Луцянь (КНР)

О ЯЗЫКЕ ЦВЕТОВ В РОМАНЕ И.С. ТУРГЕНЕВА «ДЫМ»

В настоящей статье рассматривается употребление названий цветов в художественном тексте на примере романа И.С. Тургенева «Дым». Исследование показало, что, становясь средством образного мышления, эти слова могут приобретать новые смысловые, эмоциональные и оценочные оттенки. В тексте романа названия цветов выполняют эстетическую функцию: служат созданию образов главного героя и выражению авторской идеи.

Ключевые слова: названия цветов, эстетическая функция, ассоциация, этимология, словосочетание, цветочная метафора.

The article discusses the use of names of flowers in fiction as illustrated by the example of Ivan Turgenev's novel "Smoke". The research reveals that when these words become means of creative thinking they can acquire new shades of meaning, emotion and evaluation. The names of flowers in the novel fulfill an aesthetic function: they create an image of the main character and express the author's idea.

Key words: names of flowers, aesthetic function, association, etymology, phrase, flower metaphor.

А.В. Жучкова

ГИПНОТИЧЕСКИЙ ЯЗЫК ПОЭЗИИ О. МАНДЕЛЬШТАМА

Статья раскрывает новую и оригинальную трактовку особенностей поэтического языка Мандельштама через его сопоставление с техниками эриксоновского гипноза. Доказывается, что положения базовой для мандельштамоведения статьи «пяти авторов» (Левин, Сегал, Тименчик и др.) о семантической поэтике, то есть о новой природе поэтического языка Мандельштама и Ахматовой, коррелируют с системой паттернов гипнотической речи, разработанной М. Эриксоном и эксплицированной в научных трудах основателями НЛП Гриндером и Бэндлером. Основные выводы статьи подкреплены количественным анализом аудиальной, визуальной и кинестетической образности основного корпуса стихотворений Мандельштама.

Ключевые слова: гипнотический язык, эриксоновский гипноз, семантическая поэтика, кинестетическая, визуальная, аудиальная образность.

The article reveals a new and unique interpretation of the peculiarities of Mandelstam's poetic language through a comparison with Milton Erickson's techniques of hypnosis. It is proved that the basic points of the article about semantic poetics which is the most important one for the Mandelstam studies (by Levin, Segal, Timenchik and others), correlate with the system of patterns of hypnotic speech developed by M. Erickson and shown in scientific works of the NLP founders Grinder and Bandler. The main conclusions of the article are supported by quantitative analysis of auditory, visual and kinesthetic imagery of most of Osip Mandelstam's poems.

Key words: hypnotic language, hypnosis, semantic poetics, kinesthetic, visual, auditory imagery.

Ли На

ОБРАЗ МОСКВЫ В ПОВЕСТИ «СОБАЧЬЕ СЕРДЦЕ» М.А. БУЛГАКОВА

Статья посвящена образу Москвы в повести «Собачье сердце» М.А.Булгакова. Детали городского пейзажа и интерьера, портретные и речевые характеристики персонажей воссоздают исторические и бытовые реалии Москвы 1920-х годов.

Ключевые слова: М. Булгаков, «Собачье сердце», образ Москвы.

This article is devoted to the image of Moscow, created by M. Bulgakov in his short novel “The Dog’s Heart”. Details of the landscape and interior, portrait and speech characteristics create the historical and everyday Moscow reality of the 1920s.

Key words: M. Bulgakov , “The Dog’s Heart”, the image of Moscow.